

## ОТЗЫВ

официального оппонента на диссертацию Исаковой Анны Алексеевны «Семантика и прагматика названий заведений питания в русском, английском и французском языках», представленной к защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 «Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание»

Диссертационное исследование Анны Алексеевны Исаковой выполнено в рамках сравнительно-сопоставительного языкознания. Автор изучает семантические и прагматические параметры названий заведений питания в трех языках – русском, английском и французском – на материале названий заведений, функционирующих на территории г. Тюмень, г. Сизтл и г. Тулуза. В качестве *цели исследования* заявлено «выделение семантических и прагматических параметров названий заведений питания в русском, английском и французском языках на основе построения изоморфных и алломорфных характеристик языкового узуса в эргонимической сфере, а также определение видов деривационных процессов в их номинации» (стр. 7).

*Актуальность исследования* обусловлена потребностью в изучении языковой стороны общемировых процессов интеграции и дезинтеграции, связанных с текущими политическими, социальными, экономическими, культурными условиями, продиктованными пандемией COVID-19. Изучение эволюции эргонимов, созданных в период с 2019 по 2021 гг., позволяет увидеть общие тенденции в области номинации внутригородских объектов с учетом изменения профиля и состава участников соответствующих дискурсов, в то время как привлечение материала трех лингвокультур дает возможность выявить различия между сравниваемыми языками.

Комплексное сопоставительное изучение семантики и прагматики названий заведений питания в русском, английском и французском языках определяет как *научную новизну исследования*, так и его *соответствие выбранной специальности* 10.02.20 «Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание».

Автором работы составлен корпус названий заведений питания объемом 5200 единиц, предложена модель коммуникативной ситуации номинации заведения питания, характеризующая взаимодействие адресанта-номинатора и адресата-потенциального посетителя, рассмотрены социокультурная обусловленность и мотивированность названий заведений питания, проанализированы структура, способы образования, прагматическая направленность эргонимов данного типа в русском, английском и французском языках, что в совокупности обеспечивает рассматриваемому исследованию *теоретическую значимость*. Более того, выявленные автором тенденции эволюции эргонимов в период пандемии, такие как уменьшение роли гибридизации и усиление роли метафоризации, являются ценным материалом для дальнейшей интерпретации в том числе и за пределами лингвистики. *Практическая значимость* исследования в этой связи не ограничивается разработкой курсов по общему и сравнительно-сопоставительному языкознанию, межкультурной коммуникации и теории номинации, но включает и такие дисциплины, как иностранный язык в профессиональной коммуникации, бизнес-планирование, маркетинг и дизайн. Результаты исследования также могут быть использованы в практической деятельности лиц, вовлеченных в номинацию заведений питания. Кроме того, выявленные универсальные и уникальные тенденции создания эргонимов могут быть положены в основу либо использованы в усовершенствовании цифровых инструментов, оценивающих прагматический потенциал эргонимов или генерирующих их самостоятельно.

*Материал исследования* вполне репрезентативен и включает 5200 наименований заведений питания (русский язык – 1250 единиц; английский язык – 2300 единиц; французский язык – 1650 единиц), составивших авторский корпус. *Правомерность* сделанных автором работы *выводов*

относительно общих и уникальных черт номинации заведений питания в русском, английском и французском языках обуславливается общностью процедуры и параметров сравнения трех подкорпусов.

*Структура работы* включает введение, две главы, заключение, список литературы и четыре приложения.

Во *введении* охарактеризованы актуальность исследования и степень изученности и научной разработанности темы, сформулированы его цель и задачи, описаны материал и методология исследования, раскрыто авторское видение его теоретической и практической значимости, представлены положения, выносимые на защиту, и сведения об апробации работы.

В *первой главе* «Теоретические аспекты названий заведений питания: структура, принципы и способы номинации» названия заведений питания рассмотрены как объект вторичной номинации, мотивировано использование термина «эргоним» применительно к названиям заведений питания, выведена специфика названий заведений питания. С опорой на исследования отечественных и зарубежных ученых автор размышляет о мотивированности и социокультурной обусловленности названий заведений питания, в т.ч. о социальных факторах номинации, и моделирует коммуникативную ситуацию между номинатором и посетителем, интерпретирует семиотический квадрат А.Ж. Греймаса в контексте номинации заведений питания. Далее автор анализирует место языковой игры в гастрономическом дискурсе, в том числе в номинации заведений питания, и определяет круг явлений, которые получают особое внимание в практической части исследования: метафоризация, метонимизация, гибридизация, прецедентность, а также описывает свойства языковой игры, раскрывающиеся в номинации заведений питания. В завершающей части главы рассмотрена гибридизация в номинации заведений питания. Таким образом автор исследования последовательно выявляет параметры анализа семантики и прагматики названий заведений питания.

Во *второй главе* «Семантика и прагматика названий заведений питания в русском, английском и французском языках (на материале заведений питания г. Тюмени, г. Сиэтла и г. Тулузы)» представлено общее описание исследованного материала, подробно охарактеризованы семантические и

прагматические параметры названий заведений питания в русском, английском и французском языках. В семантическом аспекте отдельно показана роль метафоры в номинации заведений питания, в прагматическом – исследована реализация в названиях заведений питания 16 категорий прагматичности. Автор также подробно характеризует специфику гибридных названий заведений питания в русском, английском и французском языках, приходя к выводу о том, что наибольшее количество гибридов представляют собой названия на русском языке, однако вне зависимости от лингвокультуры такие названия «значимы в языковом ландшафте современного города, так как демонстрируют результаты взаимодействия языков, уровень проникновения иностранного языка и современные тенденции в номинации» (стр. 118). Автор убедительно показывает, что названия заведений питания в русском, английском и французском языках отражают языковое разнообразие соответствующих территорий, включая в себя элементы нескольких десятков языков. Особо стоит отметить завершающие главу наблюдения автора относительно эволюции эргонимов в период пандемии COVID-19, выраженной в уменьшении роли гибридизации в номинации (стр. 130).

В *заключении* обобщены основные результаты исследования и их интерпретация. *Приложения* содержат проанализированный автором корпус названий заведений питания, а также выдержки из отзывов посетителей о части данных заведений.

*Положения, выносимые на защиту*, раскрыты и обоснованы в тексте диссертации.

Содержание диссертации в полной мере отражено в *автореферате*.

Имеются *замечания* к визуализации данных и описанию таблиц в тексте диссертации и автореферата. Во-первых, существуют противоречия между данными таблицы 2 (стр. 74–75) и сопровождающим текстом. В частности, в тексте утверждается, что мы можем наблюдать «активное использование прецедентных имен в русском языке, редкое – в английском и французском» (стр. 75), при этом согласно таблице в англоязычной части корпуса выявлено 200 наименований, содержащих прецедентное имя собственное, т.е. 8,7% корпуса, тогда как в русском языке – только 95, т.е. 7,6% корпуса (табл. 2, стр.

74). Далее, в тексте автор утверждает, что «выявлено большое число названий с фразеологизмами в русском и французском языках, меньшее число – в английском языке» (стр. 75), тогда как, согласно таблице (табл. 2, стр. 75), наименьшая доля наименований с фразеологизмами была выявлена среди названий на французском языке (0,6%). Во-вторых, наблюдается смена цветов для одного и того же параметра при представлении данных в виде диаграмм (параграф 2.4): цветовые обозначения гибридов разного типа совпадают на рис. 13 (стр. 115) и 14 (стр. 116), но отличаются на рис. 15 (стр. 117), что затрудняет восприятие выявленных автором тенденций.

В дискуссию хотелось бы вынести несколько *вопросов*.

1. Раскройте подробнее собственно лингвистическую сторону анализа названий заведений питания, вошедших в корпус, в особенности (1) процедуру принятия решения о принадлежности к тематической группе для многокомпонентных эргонимов; (2) алгоритм идентификации метафоры и метонимии; (3) критерии отнесения названий заведений питания к той или иной категории прагматичности.

2. Автор утверждает, что «значение [гибридных эргонимов] большинством адресатов остается непонятым и, следовательно, основная функция эргонимов не выполняется и цель коммуникации не достигается» (стр. 64). Каким образом полученные результаты подтверждают данный тезис? Стали ли рассмотренные автором отзывы посетителей косвенным маркером успешности номинации?

3. В тексте работы неоднократно упоминается понятие стереотипности (стр. 48, 59, 80, 91). Позволяют ли результаты анализа судить о соотношении стереотипного и творческого в изученном материале? Если позволяют, то является ли соотношение стереотипного и творческого в номинации заведений питания общим для русского, английского и французского языков или уникальным для каждого из них?

4. Автор упоминает, что приемы номинации используются комплексно (стр. 54, 91). Прослеживаются ли тенденции в их сочетаемости и взаимодополняемости? Являются ли данные тенденции универсальными или специфическими для русского, английского и французского языков?

Завершая дискуссию, отметим, что несмотря на возникшие вопросы и замечания, исследование можно считать завершенным, а его цель – достигнутой.

Исследование прошло *апробацию*, в частности опубликовано более трех научных статей в журналах, входящих в перечень рецензируемых научных изданий, в которых должны быть опубликованы основные результаты диссертации на соискание ученой степени кандидата наук.

В заключение отметим, что диссертация соответствует паспорту специальности 10.02.20 «Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание», является самостоятельным исследованием, завершенной научно-квалификационной работой и вносит вклад в избранную научную область. Работа соответствует требованиям, изложенным в пп. 9–11 и 13–14 действующего «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного Правительством РФ 24.09.2013 г. №842 (с изменениями и дополнениями от 11 сентября 2021 г.). Автор диссертации, Исакова Анна Алексеевна, заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 «Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание».

Официальный оппонент:

Кандидат филологических наук,  
доцент кафедры лингводидактики  
ФГАОУ ВО «Пермский государственный  
национальный исследовательский университет»  
614068, г. Пермь, ул. Букирева, 15.  
Тел.: +7 (342) 2-396-477.  
Сайт организации: <http://www.psu.ru/>

30.05.2022 г.

Суворова Мария Владимировна



Подпись *М.В. Суворова* заверяю  
Ученый секретарь совета  
*Е.В. Абрамова*